



www.seabirdisland.ca

the Sq'ewqel
Kelésmes t'à:m
Christmas Sing Along

December 2024

Malí Klésmes
(Merry Christmas)

During this holiday season, as we reflect upon the of 2024, we feel thankful. We deeply appreciate our Elders, Youth, Community, Culture, Language, Land, and the opportunity to learn and grow, while serving our People.

New beginnings for Sq'ewqel emerged this past year through significant change in leadership roles, while facing hardships and loss within our Community-Family. Recognizing that Culture is the root of our People, we collectively became Sq'ewqel Eyém (Seabird Strong).

Please know, we celebrate each one of you, who came together during challenging times to lift up one another. Our hands go up in gratitude to all those who contribute towards a bright future for our Community.

As we celebrate with our loved ones this year, let us take a moment to remember those we have lost. We honour the values of our Culture and heritage, which guide us through our life's journey. For these teachings and traditions being shared with our children and Youth, we are grateful.

May your klésmes season be filled with warmth, smiles, laughter and joy shared with your families; furthermore, may the closeness of our loved ones, the comfort of your home and the renewing unity of our Community lift and fill your spirit as we look forward into the new year.

We wish you all a safe and happy holiday season, and a joyful New Year!

Ch'ítolé mekw'ewát (thank you everyone)



Q'eywet Te Xpaytses **Hang Cedar Boughs**

Q'eywet Te xpaytses i kw'e lalem
Hang Cedar boughs in your house
Heyo heyo hey yo heyo hey

Tl'os shwelis swayel kw'e i yos
It is the days to be happy
Heyo heyo hey yo heyo hey

Hokwex tse te tsetsel ey awkw'tset
We will wear our best clothing
Heyo heyo hey yo heyo hey

T'ilttset te siywalelhtset st'eltilem
We will sing our forefathers' songs
Heyo heyo hey yo heyo hey

Kw'ats'et te iyos swayel mi a:y
See the happy Christmas days a coming
Heyo heyo hey yo heyo hey

Ku:t te' qweloythetel tl'osu sq'ometoxw tilt'elem
Take your instrument and join us singing
Heyo heyo hey yo heyo hey

Chowkwilthoyx tl'osu ey e' sqwalewel
Follow me and have happy feelings
Heyo heyo hey yo heyo hey

Yethest'ole kwels me yexcha'aleq
I will tell all of the presents
Heyo heyo hey yo heyo hey

Xwem kw'as yillal te spelwath
The year is going by quickly
Heyo heyo hey yo heyo hey

Xweyiwst te xa:ws talhwelep swoseles gas
q'alemi
Greet the new young boys and girls
Heyo heyo hey yo heyo hey

Tl'osu t'iltelem kw'as ey te' sqwalewel
Then sing joyous together
Heyo heyo hey yo heyo hey

Wete shwelis is selchim te swayel
Regardless of wind and storm
Heyo heyo hey yo heyo hey.

Sts'ats'exw Slat **Silent Night**

Sts'ats'exw slat, xaxa slat.
Silent night, holy night,

Liqwel te mokw'stam, tawel te mokw'stam
All is calm, all is bright,

stetis the ey Mali gas te meles.
round yon Virgin Mary and child.

Xaxa sqaqele, q'eyqe qò tsetsel we ey.
Holy infant, so tender and mild.

Itet li te chíchelh temexw
Sleep in heavenly peace,

itet li te chíchelh temexw
sleep in heavenly peace.

Sts'atsexw slat, xaxa slat,
Silent night, holy night,

Sesisilomet ye selilx.
Sheperds quake at the sight.

Tutewel teli te tsetsel Chíchelh.
Glories steam from Heaven afar.

T'ilt'elem ye xaxa malstiyexw
Heavenly hosts sing alleluia,

Kwol te Sithikwi chowiyos,
Christ the saviour is born,

Kwol te Sithikwi chowiyos.
Christ the Saviour is born.

WINTER DRIVING:

Remember to reduce your speed during wet or snowy weather and poor road conditions. Speed limit signs indicate the maximum recommended speed under good road conditions.

We care about you and want you to arrive home safely!

Th'ath'em Titel

Jingle Bells

Xwemxwemxwli:m xwlám te máqa,
Dashing through the snow,

éló:lh te shxwqéyqe xóthet,
in a one horse open sleigh,

s'ó:thel te spélhxel, lá:yem tset lam yí á:y.
over the fields we go, laughing all the way.

Ha! Ha! Ha!

Ô th'á:tsem tíltes te stíqiw, th'á:ytes te éy sqwalewel,
Oh, bells on bobtails ring, making spirits bright,

íyó:stem kw'e ímexósem qas kw'e t'ílem lí
te shxwqéyqe xóthet t'l'ò slat.
what fun it is to ride and sing a sleighing
song tonight.

Ô th'á:tsem tíltel, th'á:tsem tíltel, th'á:tsem tset
lam yí á:y!
Oh, jingle bells, jingle bells, jingle all the way!

Ô! iyó:stem kw'e ímexósem eló:lh te
shxwqéyqe xóthet. Hey!
Oh what fun it is to ride in a one horse open sleigh.
Hey!

Th'á:tsem tíltel, th'á:tsem tíltel, th'á:tsem tset
lam yí á:y!
Jingle bells, jingle bells, jingle all the way!

Ô! iyó:stem kw'e ímexósem eló:lh te
shxwqéyqe xóthet!!!
Oh what fun it is to ride in a one horse open sleigh!!!



XiXel

Frosty

Xixel te Maqe swiqe, eyos xwoyiwel shxweli tse
kwol potl'emala qasu lheqelestel smeysel qe isa:le
elqeylem teli te ko'el.

Frosty the Snowman was a jolly happy soul with a
corn pipe and a button nose and two eyes made
of coal.

Xixel te Maqe swiqe, shxwoxwyam xet'e alhtel.
Frosty the Snowman is a fairytale they say.

Teli te maqe kwe's thi, qe lheq'ellexwe te staxwlh.
He was made of snow but the children know

Lheq'ellexwes kw'es mi a:ylexw te lets'e swayel.
Know how he came to life one day.

Is t'wa li kwe shxwt'as tetha Sts'ets'iw yoyseqw
e'tse mekw's yutl'olem
There must have been some magic In that old silk
hat they found.

Tl'ò kweselh ew la th'alzes late sxoyes tutl'ò eyothet
For when they placed it on his head he began

Qweyilex selts'wilh.
To dance around.

O Xixel te Maqe swiqe e' a:ylexw Alyexw thelh
quesu xet'e ye staxwelh.
Oh Frosty the Snowman was alive Alive as he
could be and the children say.

Eyolem kwes liyems qew ewolem ste'atl' lew
qes te eltha.
He could laugh and play Just the same as
you and me.

Thempeti, themp, themp, Thempeti, themp,
themp. Kw'astset te Xixel helem.
Thumpety, thump, thump, Thumpety, thump,
thump. Look at Frosty go.

Thempeti, themp, themp, Thempeti, themp,
themp. Themp lhe'a te skwokwep maqe.
Thumpty, thump, thump, Thumpety, thump,
thump. Over the hills of snow.

Check the current
road conditions at
www.drivebc.ca



Te Q'iqewt Swiqolh

The Little Drummer Boy

Emí xetes thalem pa pem pem pem pem
Come, they told me pa-rum pum pum pum

kwatset te siyam e kwol pa pem pem pem pem
a new born king to see pa-rum pum pum pum

Yextset te ol we éy pa pem pem pem pem
Our finest gift we bring pa-rum pum pum pum

Lhaqelhtset te siyam pa pem pem pem pem
To lay before the king pa-rum pum pum pum

Pe pem pem pem pem, pem pem pem pem
Rum pum pum pum, rum pum pum pum

Kw'e olhet tútl'ó pa pem pem pem pem
So to honour him when we come pa-rum pum pum pum

Lit te mí sqe'aquele pa pem pem pem pem
Little baby pa-rum pum pum pum

Tselew stitesos swiqolllh pa pem pem pem pem
I am a poor boy too pa-rum pum pum pum

I have no gift to bring

Eyolem soxwes te siyam pa pem pem pem pem
That's fit to give the king pa-rum pum pum pum

Pe pem pem pem pem, pe pem pem pem pem
Rum pum pum pum, rum pum pum pum

Litsel cha q'owet pa pem pem pem pem
Shall I play for you pa-rum pum pum pum

Itel q'owet?
|on my drum?

REPORT A POWER OUTAGE:

Call 1 800 BCHYDRO (1 800 224 9376) or *HYDRO (*49376) on your mobile or log in to report it online.

Check the outage map for estimate times of repair:
<https://www.bchydro.com/power-outages/app/outage-map.html>

Éy tw'e sqwáleweltset we
eyes ó te' Melí Kelésmes!
We wish you a Merry Christmas

Éy tw'e sqwáleweltset Méli Klesmés,
We wish you a Merry Christmas,

éy tw'e sqwáleweltset Méli Klesmés,
we wish you a Merry Christmas,

éy tw'e sqwáleweltset Méli Klesmés,
we wish you a Merry Christmas,

qes xá:ws silolem.
and a Happy New Year.

Mílsóme te éy sqwálewèl xwelam
Glad tidings we bring

te lúwe qas ye sq'eq'ó.
to you and your kin.

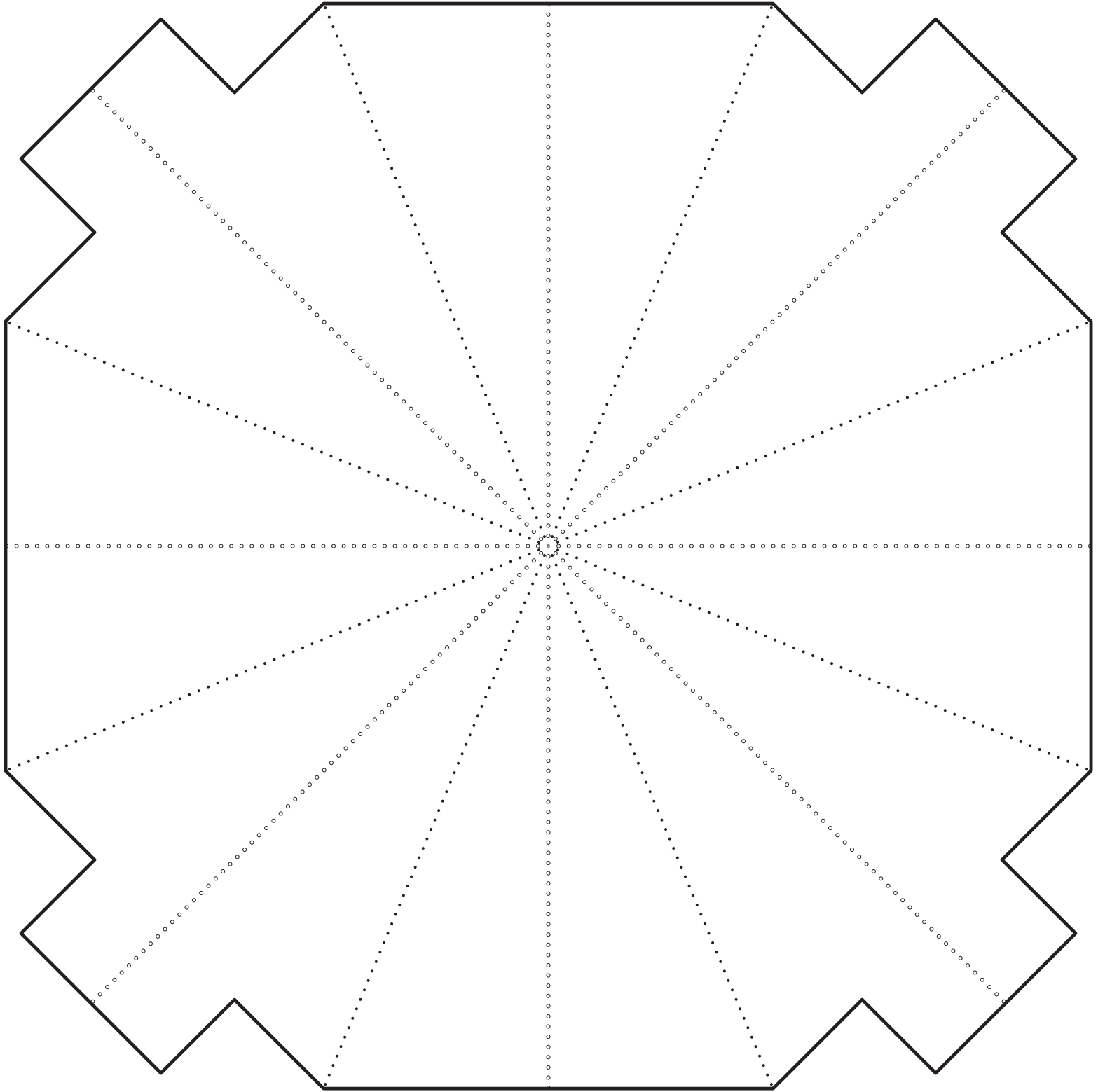
Éy sqwálewél xwelam te Méli Klesmés
Good tidings for Christmas


te xá:ws sílólem.
and a Happy New Year.

WINTER POWER OUTAGE TIPS:

- Stock up on non-perishable food.
- Keep a flashlight and extra batteries readily available.
- Ensure you have plenty of blankets to stay warm.
- Wear multiple layers of clothing to retain heat.
- Keep freezer and refrigerator doors closed to preserve food.
- Avoid using gas stoves or camping stoves for heating, as they can pose safety risks.
- Use blankets to designate one room for everyone to gather; shared body heat will help keep the space warm.

Origami Christmas Tree



1. Cut out the outline 

2. Fold the white dotted lines inwards, then unfold it



3. Fold the black dotted lines outwards, then unfold it



4. Have the edges of the stumps meet and glue/tape them together
(while making sure the folds you have made bend in the right direction)





TRUST CHEQUES

**Available January 6, 2025 from 9AM to 4PM
for Band Members who turned 18 from
June 1 to December 31, 2024.**

Location: Seabird Island Band Office Lobby.



Seabird Island Holiday Closures

December 25 - January 1

**Our offices will re-open on
Thursday, January 2, 2025**

As we approach the winter holidays, we recognize the importance of spending uninterrupted time with family and loved ones during the holiday season, and the challenge of securing childcare between Christmas and New Years.







Éy tw'e sqwáleweltset we eyes ó te' Melí Kelésmes!
We wish you a Merry Christmas

Sq'éwgel
(Seabird Island Band)

